

## microReel



Addendum	<b>EN</b>	1	Liite	<b>FI</b>	13
Addendum	<b>FR</b>	2	Tillæg	<b>DA</b>	14
Apéndice	<b>ES</b>	3	Dodatek	<b>CZ</b>	15
Adendo	<b>PT</b>	4	Załącznik	<b>PL</b>	16
Addendum	<b>NL</b>	5	Dodatak	<b>HR</b>	17
Nachtrag	<b>DE</b>	6	Instrucțiuni suplimentare	<b>RO</b>	18
Aggiunte	<b>IT</b>	7	Függelék	<b>HU</b>	19
приложение	<b>RU</b>	8	Tillegg	<b>NO</b>	20
Ek	<b>TR</b>	9	Προσάρτημα	<b>EL</b>	21
补遺	<b>ZH</b>	10	Addendum	<b>SR</b>	22
補遺	<b>JA</b>	11	Dodatok k zariadeniu	<b>SK</b>	23
Addendum	<b>SV</b>	12	Dodatek	<b>SL</b>	24



**⚠ WARNING**



**If the push cable is not secured inside the drum, the push cable can unwind itself if the drum is removed from the case or if the case is left open with the drum inside. If the push cable unwinds, do not manually twist or force the push cable back into the non-rotating drum. The inevitable twisting and bending of the push cable that results from forcing it into the drum without the use of the outer case to rotate it will damage the push cable.**

If the push cable has unwound from the drum, place the drum back into the case before reinserting the push cable (See Figure 1).



**Figure 1 – Drum properly seated in casing**

If space permits and if the entire drum has unspooled, uncoil and straighten the push cable on the ground (See Figure 2). When the push cable is not housed in the drum, the push cable can be easily bent, kinked, and damaged. Straightening and laying the push cable out before rewinding it back into the drum can prevent further damage.



**Figure 2 – Straightening the push cable**

If the push cable cannot be laid out straight, use extreme care when rewinding the push cable. Ensure the push cable does not bend or get caught under or on objects. If the push cable becomes twisted or bent, stop rewinding and untwist it before continuing.

After seating the drum into the case, use both hands to guide the push cable into the drum (See Figure 3). Ensure the drum rotates in the case as the push cable rewinds.



**Figure 3 – Rotate drum to properly wind the push cable**

To avoid damaging the push cable, keep one hand close to the drum when rewinding the push cable to ensure that the drum rotates freely (See Figure 4).



**Figure 4 – Guiding the push cable into the drum**

After rewinding the push cable back into the drum, gently thread the camera head through the push cable guide. To avoid bending and breaking the push cable when replacing the camera head, only pull up on the portion of the cable that contains the spring (See Figure 5).



**Figure 5 – Routing the camera head**



**⚠ AVERTISSEMENT**



Si le câble de poussée n'est pas retenu dans le tambour, il peut se dérouler de lui-même lorsque le tambour est retiré du boîtier ou si le boîtier est laissé ouvert avec le tambour à l'intérieur. Si le câble de poussée se déroule, ne pas le tordre ou le forcer dans un tambour qui n'est pas en rotation. Les effets de torsion et de pliage qui résulteraient inévitablement si le câble était forcé dans le tambour sans utiliser le boîtier extérieur pour le faire tourner, endommageraient le câble de poussée.

Si le câble de poussée s'est déroulé du tambour, remettre le tambour dans le boîtier avant de réinsérer le câble de poussée (Voir Figure 1).



**Figure 1 – Tambour correctement installé dans le boîtier**

Si l'espace le permet et si le tambour s'est déroulé complètement, dérouler et redresser le câble de poussée sur le sol (Voir Figure 2). Lorsque le câble de poussée n'est pas inséré dans le boîtier, il peut se plier, se tordre et s'endommager facilement. Redresser et dérouler le câble de poussée avant de l'enrouler de nouveau peut éviter d'occasionner plus de dégâts.



**Figure 2 – Redressement du câble de poussée**

Si le câble de poussée ne peut pas être posé droit, faire très attention lors de l'enroulage. S'assurer que le câble de poussée ne soit pas plié ou coincé par d'autres objets. Si le câble de poussée se plie ou se tord, arrêter de l'enrouler et le redresser avant de continuer.

Après avoir installé le tambour dans le boîtier, utiliser les deux mains pour guider le câble de poussée dans le tambour (Voir Figure 3). S'assurer que le tambour tourne bien dans le boîtier lors de l'enroulage du câble de poussée.



**Figure 3 – Faire tourner le tambour pour un enroulage correct du câble de poussée**

Pour éviter d'endommager le câble de poussée, garder une main à proximité du tambour lors de l'enroulage du câble de poussée pour s'assurer que le tambour tourne librement (Voir Figure 4).



**Figure 4 – Guidage du câble de poussée dans le tambour**

Une fois que le câble de poussée a été enroulé dans le tambour, enfilez doucement la tête de caméra dans le guide de câble de poussée. Pour éviter de plier et casser le câble de poussée lors du remplacement de la tête de caméra, ne tirez que la portion de câble munie du ressort (Voir Figure 5).



**Figure 5 – Routage de la tête de caméra**



**⚠ ADVERTENCIA**



Si el cable de empuje no está asegurado dentro del cilindro, éste puede desenrollarse si el cilindro es retirado del estuche o si éste se deja abierto con el cilindro interior. Si el cable de empuje se desenrolla, no lo tuerza ni lo force manualmente para devolverlo al cilindro no giratorio. La torsión y flexión inevitables del cable de empuje que resulten por forzarlo al cilindro sin el uso del estuche exterior para girarlo dañarán el cable.

Si el cable de empuje se ha desenrollado del cilindro, coloque el cilindro nuevamente en el estuche antes de reinsertar el cable de empuje (Ver figura 1).



**Figura 1 – Cilindro colocado apropiadamente en el estuche**

Si el espacio lo permite y si el cilindro ha sido devanado totalmente, desenrolle y estire el cable de empuje en el suelo (Ver figura 2). Cuando el cable de empuje no se encuentra guardado en el cilindro, éste puede doblarse, deformarse y dañarse fácilmente. Estirar y acomodar el cable de empuje antes de enrollarlo de nuevo en el cilindro puede evitar mayores daños.



**Figura 2 – Estiramiento del cable de empuje**

Si no es posible tender el cable de empuje, tenga mucho cuidado al enrollarlo de nuevo. Asegúrese de que el cable de empuje no se doble o quede atrapado bajo o sobre objetos.

Si el cable de empuje se tuerce o se dobla, deje de enrollarlo y enderézelo antes de continuar.

Después de colocar el cilindro dentro del estuche, use ambas manos para guiar el cable de empuje hacia el cilindro (Ver figura 3). Asegúrese de que el cilindro gire en el estuche conforme el cable de empuje se va enrollando.



**Figura 3 – Girando el cilindro para enrollar apropiadamente el cable de empuje**

Para evitar dañar el cable de empuje, mantenga una mano cerca del cilindro al enrollar el cable para asegurarse de que el cilindro gire libremente (Ver figura 4).



**Figura 4 – Guiando el cable de empuje hacia el cilindro**

Después de enrollar el cable de empuje en el cilindro nuevamente, ensarte con cuidado el cabezal de cámara a través de la guía del cable de empuje. Para evitar doblar y romper el cable de empuje al reemplazar el cabezal de cámara, solamente jale la parte del cable que contiene el resorte (Ver figura 5).



**Figura 5 – Orientando el cabezal de cámara**



**⚠️ ATENÇÃO**



Se o cabo de tração não ficar firme dentro do tambor, o cabo poderá se desenrolar dentro do tambor se o tambor for removido do estojo ou se o estojo ficar aberto com o tambor dentro. Se o cabo de tração se desenrolar, não torça-o manualmente ou force-o de volta no tambor estacionário. A torção e a dobra inevitáveis do cabo de tração quando o cabo é forçado para dentro do tambor sem o uso do estojo externo para girar o tambor irão danificar o cabo de tração.

Se o cabo de tração se desenrolou do tambor, coloque o tambor de volta no estojo antes de reinsserir o cabo de tração (veja a Figura 1).



**Figura 1 – Tambor inserido corretamente no estojo**

Se o espaço permitir e o tambor inteiro estiver desenrolado, desenrole e estique o cabo de tração no chão (veja a Figura 2). Quando fora do tambor, o cabo de tração pode ser facilmente dobrado, torcido e danificado. Acertar e esticar o cabo de tração antes de reenrolá-lo no tambor pode evitar mais danos.



**Figura 2 – Esticando o cabo de tração**

Se não for possível esticar o cabo de tração, tenha extremo cuidado ao reenrolar o cabo. Certifique-se de que o cabo de tração não dobre ou fique preso sob ou em objetos. Se o cabo de tração ficar torcido ou dobrado, para de reenrolar e destorça-o antes de continuar.

Após colocar o tambor no estojo, use as duas mãos para guiar o cabo de tração para dentro do tambor (veja a Figura 3). Verifique se o tambor está girando dentro do estojo ao reenrolar o cabo de tração.



**Figura 3 – Girando o tambor para enrolar corretamente o cabo de tração**

Para evitar danos ao cabo de tração, mantenha uma das mãos perto do tambor ao reenrolar o cabo de tração para assegurar que o tambor gire livremente (veja a Figura 4).



**Figura 4 – Guiando o cabo de tração para dentro do tambor**

Após reenrolar o cabo de tração no tambor, insira cuidadosamente a cabeça da câmera através da guia do cabo de tração. Para evitar dobrar e romper o cabo de tração ao reinsserir a cabeça da câmera, empurre apenas a parte do cabo que contém a mola (veja a Figura 5).



**Figura 5 – Roteamento da cabeça da câmera**



**⚠ WAARSCHUWING**

Als de duwkabel niet vastgemaakt is binnen de haspel, kan de duwkabel zichzelf afwikkelen als de haspel van het huis gehaald wordt of als het huis open blijft staan met de haspel erin. Als de duwkabel wordt afgewikkeld, draait of forceert u de duwkabel niet handmatig terug in de niet draaiende haspel. Het onvermijdelijke draaien en buigen van de duwkabel, dat het gevolg is van het forceren van de kabel in de haspel zonder gebruik te maken van het buitenste omhulsel om het te draaien, zal de duwkabel beschadigen.

Als de duwkabel van de haspel is gewikkeld, plaatst u de haspel terug in het huis voordat u de duwkabel er weer insteekt (zie afbeelding 1).



**Afbeelding 1 – Haspel juist geplaatst in huis**

Als de ruimte dit toelaat en als de gehele haspel is afgewikkeld, wikkelt u de duwkabel op de grond af en maakt u deze recht (zie afbeelding 2). Wanneer de duwkabel niet in de haspel zit, kan deze gemakkelijk gebogen, geknikt en beschadigd worden. Door de duwkabel recht te maken en uit te leggen voordat u deze opnieuw opwikkelt in de haspel, worden meer beschadigingen voorkomen.



**Afbeelding 2 – De duwkabel rechtmaken**

Als de duwkabel niet recht uitgelegd kan worden, dient u uiterst voorzichtig te zijn bij het opnieuw opwinden van de duwkabel. Zorg ervoor dat de duwkabel niet buigt of blijft vastzitten onder of op objecten. Als de duwkabel wordt gedraaid of gebogen, stopt u met opnieuw wikkelen en haalt u de draai eruit voordat u verder gaat.

Na het plaatsen van de haspel in het huis, gebruikt u beide handen om de duwkabel in de haspel te leiden (zie afbeelding 3). Zorg ervoor dat de haspel draait in het huis wanneer de duwkabel opnieuw wordt opgewonden.



**Afbeelding 3 – De haspel draaien om de duwkabel op de juiste manier op te winden**

Om het beschadigen van de duwkabel te vermijden, houdt u één hand dichtbij de haspel bij het opnieuw opwinden van de duwkabel, om ervoor te zorgen dat de haspel vrij draait (zie afbeelding 4).



**Afbeelding 4 – De duwkabel in de haspel leiden**

Na het opnieuw opwinden van de duwkabel in de haspel, schroeft u de camerakop voorzichtig door de geleider van de duwkabel. Om het buigen en breken van de duwkabel te vermijden bij het vervangen van de camerakop, trekt u alleen het gedeelte van de kabel omhoog dat de veer bevat (zie afbeelding 5).



**Afbeelding 5 – De camerakop sturen**



**⚠️ WARNUNG**



**Wenn das Schubkabel nicht innerhalb der Trommel gesichert ist, kann sich das Schubkabel selbst abspulen wenn die Trommel vom Behälter entfernt wird oder der Behälter mit der Trommel drinnen offen gelassen wird. Falls sich das Schubkabel abspult, drehen oder forcieren Sie das Schubkabel nicht manuell wieder in die sich nichtdrehende Trommel zurück. Das unvermeidbare Drehen und Biegen des Schubkabels durch das Forcieren des Schubkabels in die Trommel ohne den äußeren Behälter zu benutzen um es zu drehen, wird das Schubkabel beschädigen.**

Wenn sich das Schubkabel von der Trommel abgespult hat, legen Sie die Trommel zurück in den Behälter bevor Sie das Schubkabel wieder einführen (Siehe Abbildung 1).



**Abbildung 1 – Richtiges Einsetzen der Trommel im Gehäuse**

Falls platzmäßig möglich und falls sich die gesamte Trommel aufgespult hat, entrollen und begradigen Sie das Schubkabel auf dem Boden (Siehe Abbildung 2). Wenn das Schubkabel nicht in der Trommel lagert, kann es einfach gekrümmt, geknickt und beschädigt werden.

Das Begradigen und Auslegen des Schubkabels bevor es in die Trommel zurückgeführt wird, kann weitere Schäden verhindern.



**Abbildung 2 – Geradebiegen des Schubkabels**

Falls das Schubkabel nicht gerade ausgelegt werden kann, seien Sie bitte extrem vorsichtig wenn Sie das Schubkabel zurückspulen. Stellen Sie sicher, dass das Schubkabel nicht geknickt wird oder sich unter oder an Objekten verfängt. Falls sich das Schubkabel dreht oder krümmt, hören Sie mit dem Zurückspulen auf und begradigen Sie es bevor Sie weitermachen.

Nach dem Einsetzen der Trommel in den Behälter, benutzen Sie beide Hände um das Schubkabel in die Trommel einzuführen (Siehe Abbildung 3). Stellen Sie sicher dass sich die Trommel im Behälter dreht während das Schubkabel zurückspult.



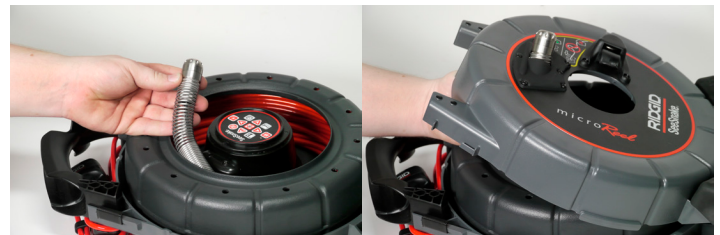
**Abbildung 3 – Drehen der Trommel um das Schubkabel korrekt ab- und aufzuspulen**

Um Schäden am Schubkabel zu vermeiden, halten Sie eine Hand nahe an der Trommel während Sie das Schubkabel zurückspulen, um sicherzustellen, dass sich die Trommel frei dreht (Siehe Abbildung 4).



**Abbildung 4 – Einführen des Schubkabels in die Trommel**

Nach dem Zurückspulen des Schubkabels in die Trommel, ziehen Sie den Kamerakopf vorsichtig durch die Schubkabelführung ein. Um zu vermeiden, dass sich das Schubkabel verbiegt oder bricht während Sie den Kamerakopf wechseln, ziehen Sie nur an dem Teil des Kabels, das die Feder enthält (Siehe Abbildung 5).



**Abbildung 5 – Verlegung des Kamerakopfes**



**⚠ AVVERTENZA**



**Se il cavo di spinta non è fissato dentro il tamburo, si può svolgere da solo nel caso in cui il tamburo venga tolto dalla custodia o se la custodia viene lasciata aperta col tamburo all'interno. Se il cavo di spinta si svolge, non torcerlo o forzarlo dentro il tamburo se questo non gira. Se si forza il cavo di spinta dentro il tamburo quando la rotazione di questo viene effettuata senza l'uso della custodia esterna, il cavo inevitabilmente si torce e si piega e quindi viene danneggiato.**

Se il cavo di spinta si è srotolato fuori dal tamburo, rimettere il tamburo dentro la custodia prima di reinserire il cavo (Vedi Figura 1).



**Figura 1 – Tamburo alloggiato correttamente nella custodia**

Se lo spazio lo permette e se l'intero contenuto del tamburo si è srotolato, svolgere e tendere il cavo di spinta a terra (Vedi Figura 2). Quando il cavo di spinta non è alloggiato nel tamburo, il cavo di spinta si può facilmente piegare, annodare, e danneggiare. Se si adagia il cavo all'esterno e lo si stende prima di riavvolgerlo nel tamburo, si possono prevenire ulteriori danni.



**Figura 2 – Stendere il cavo di spinta**

Se il cavo di spinta non può essere adagiato a terra e steso, bisogna riavvolgerlo con estrema cura. Assicurarsi che il cavo di spinta non si pieghi, né rimanga impigliato sotto o sopra qualunque oggetto. Se il cavo di spinta si torce o si piega, smettere di riavvolgerlo e districarlo prima di continuare.

Dopo aver posto il tamburo dentro la custodia, usare entrambe le mani per guidare il cavo di spinta dentro il tamburo (Vedi Figura 3). Assicurarsi che il tamburo giri all'interno della custodia mentre il cavo di spinta si riavvolge.



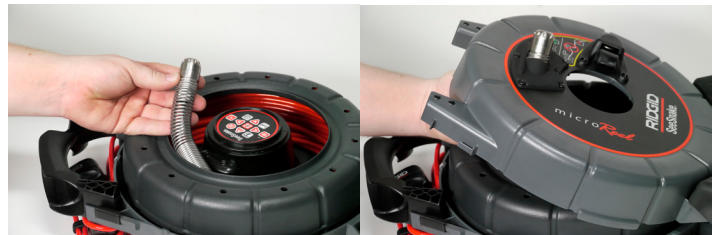
**Figura 3 – Come girare il tamburo per riavvolgere il cavo di spinta in modo corretto**

Per evitare di danneggiare il cavo di spinta, tenere una mano vicina al tamburo mentre si riavvolge il cavo di spinta, in modo da assicurarsi che il tamburo giri liberamente (Vedi Figura 4).



**Figura 4 – Come guidare il cavo di spinta dentro il tamburo**

Dopo aver riavvolto il cavo all'interno del tamburo, infilare la testa della telecamera, senza forzare, attraverso la guida del cavo di spinta. Per evitare che il Cavo di spinta si pieghi e si rompa quando si sostituisce la Testa della telecamera, esercitare la trazione esclusivamente sulla porzione del cavo che contiene la molla (Vedi Figura 5).



**Figura 5 – Sistemazione della testa della telecamera**



**⚠ ОСТОРОЖНО**



Если проталкивающий кабель не закреплен внутри барабана, то проталкивающий кабель может размотаться сам по себе, если барабан вытаснен из корпуса, или если корпус с находящимся внутри барабаном открыт. Если проталкивающий кабель размотался, не наматывайте и не проталкивайте кабель вручную в неподвижный барабан. В результате проталкивания кабеля в барабан с применением силы и без использования внешнего корпуса, который вращает барабан, кабель может намотаться или скрутиться, что приведет к его повреждению.

Если проталкивающий кабель был полностью размотан, перед возвращением проталкивающего кабеля в барабан верните барабан в корпус (см. рис. 1).



**Рисунок 1 – Барабан расположен в корпусе надлежащим образом**

Если весь кабель размотан и достаточно места, раскрутите и выпрямите проталкивающий кабель, разложив его на земле (см. рис. 2). Когда проталкивающий кабель не находится в барабане, его можно легко согнуть, перекрутить и повредить. Выпрямите и разложите проталкивающий кабель перед тем, как наматывать его обратно в барабан, чтобы предотвратить дальнейшие повреждения.



**Рисунок 2 – Выпрямление проталкивающего кабеля**

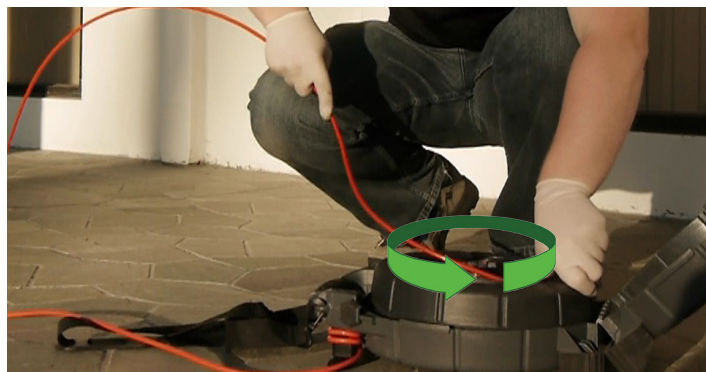
Если проталкивающий кабель нельзя разложить в выпрямленном виде, при его сматывании действуйте осторожно. Убедитесь, что проталкивающий кабель не согнут и не зацепился за какие-либо предметы. Если проталкивающий кабель перекручен или согнут, остановитесь и расправьте кабель.

Разместив барабан в корпусе, используйте обе руки, чтобы направлять проталкивающий кабель в барабан (см. рис. 3). Убедитесь, что барабан вращается в корпусе, когда проталкивающий кабель наматывается.



**Рисунок 3 – Вращайте барабан, чтобы правильно намотать проталкивающий кабель**

Чтобы избежать повреждений проталкивающего кабеля, когда наматываете проталкивающий кабель, держите одну руку недалеко от барабана, чтобы быть уверенным, что барабан вращается свободно (см. рис. 4).



**Рисунок 4 – Как направлять проталкивающий кабель в барабан**

После наматывания проталкивающего кабеля на барабан аккуратно направьте головку камеры в направляющую проталкивающего кабеля. Во избежание поломки и сгибания проталкивающего кабеля, когда проводите замену головки камеры, тяните только за ту часть кабеля, которая с пружиной (см. рис. 5).



**Рисунок 5 – Укладка головки камеры**



**⚠ UYARI**

**Eğer itme kablosu, tamburun içine sarılmamışsa, tambur kutusundan çıkarsa veya kutu tambur içindeyken açık bırakılırsa, kablo dağılabilir. Eğer itme kablosu dağılırsa, kabloyu dönmeyen tamburun içine bükerek veya güç kullanarak elle geri sarmayın. İtme kablosunun dış kutu kullanılmadan tamburun içine zorlanmadan kaynaklanan zorunlu bükülüp eğilmesi itme kablosuna hasar verecektir.**

Eğer itme kablosu tamburdan çözülmüşse, itme kablosunu yerine geri koymadan önce tamburu kutuya geri koyun ( *ekil 1'e bakın* ).



**Şekil 1 – Tambur tam olarak kutunun içine oturuyor**

Eğer yer varsa ve tamburun tamamı sarılmamışsa, yerdeki itme kablosunu çözün ve düzleyin ( *ekil 2'ye bakın* ). İtme kablosu tambura sokulmamışsa, kolayca bükülebilir, dolaşabilir ve hasar görebilir. İtme kablosunu tamburun içine geri sarmadan önce yerde düzlemek kablonun ileride hasar görmesini önleyebilir.



**Şekil 2 – İtme kablosunu düzleme**

Eğer itme kablosu yerde düzlenemezse, kabloyu sararken son derece özen gösterin. İtme kablosunun bükülmediğinden ve herhangi bir nesnenin üstünde veya altında sıkışmadığından emin olun. Eğer itme kablosu eğilip bükülürse, sarmayı durdurun ve devam etmeden önce düzeltin.

Tamburu kutusunun içine oturtuktan sonra, itme kablosunu tamburun içine sokmak için her iki eli de kullanın ( *ekil 3'e bakın* ). İtme kablosu sarılırken tamburun da kutunun içinde döndüğünden emin olun.



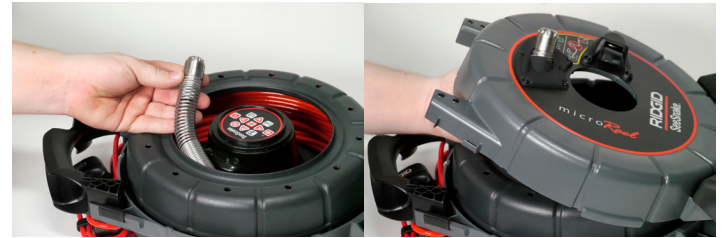
**Şekil 3 – İtme kablosunu tam olarak sarmak için tamburun döndürülmesi**

İtme kablosunun hasar görmesini önlemek için, tamburun rahat döndüğünden emin olmak üzere itme kablosunu sararken bir eli tambura yakın tutun ( *ekil 4'e bakın* ).



**Şekil 4 – İtme kablosunun tambura sokulması**

İtme kablosunu tambura geri sardıktan sonra, kamera başını itme kablosunun kılavuzuna yavaşça sokun. Kamera başını yerleştirirken itme kablosunun eğilip bükülmesini önlemek için itme kablosunun sadece yayı içeren bölümünü çekin ( *ekil 5'e bakın* ).



**Şekil 5 – Kamera başının yerleştirilmesi**



**警告**



若推索未能固定在鼓轮内，当鼓轮从箱体中取出时，或鼓轮在箱体内部，但箱体打开时，推索可以自行松开。若推索松开，请勿以手动的方式扭转推索，或是强制使推索回到不再转动的鼓轮中。若不使用外部箱体来转动推索而强制使推索回到鼓轮中，将不可避免地扭转和弯曲推索，对推索造成损坏。

若推索从鼓轮中松动，则需在重新插入推索前把鼓轮放回到箱体内部（参见图1）。

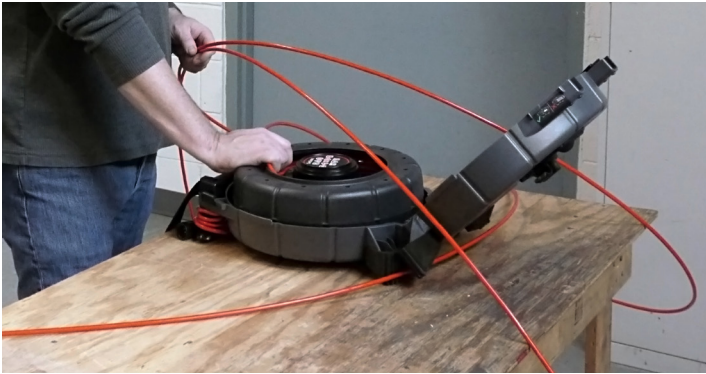


图 1 - 鼓轮恰当地固定在外箱体中

若空间允许且整个鼓轮都已松开，把推索在地面上展开并矫直（参见图2）。若不把推索放置到鼓轮中，则推索很容易弯曲、扭结和损坏。在把推索回卷入鼓轮前，将其矫直展开，可避免进一步的损坏。



图 2 - 矫直推索

若推索无法伸直展开，则在回卷推索时需特别小心。确保推索不会弯曲，并附着在物体的下方或上方。若推索扭曲或弯曲，请停止回卷并在继续回卷前把扭曲的推索理顺。

在把鼓轮安装到箱体上后，用双手引导推索进入鼓轮（参见图3）。在回卷推索时，确保鼓轮转动。



图 3 - 转动鼓轮，恰当地把推索卷起

为防止损坏推索，在回卷推索时让一只手靠近鼓轮，以保证鼓轮自由滚动（参见图4）。



图 4 - 引导推索进入鼓轮

在把推索回卷到鼓轮后，轻轻地使摄像头穿过推索导向。为避免更换摄像头时弯曲并折断推拉电缆，仅可上拉电缆中包含弹簧的部分（参见图5）。



图 5 - 选定摄像头路径



### ⚠ 警告

ドラムがケースから取り出された際やドラムが中に入った状態でケースが開いたままになった場合、プッシュケーブルがドラム内で固定されていないと勝手にほどけることがあります。プッシュケーブルがほどけた場合、回転していないドラムに手でねじりこんだり押し込んだりしないでください。外箱を使用してドラムを回転させずにプッシュケーブルを押し込むと、必然的にプッシュケーブルが曲がったりねじれたりし、ケーブルに損傷を与えます。

もしプッシュケーブルがドラムからほどけた場合、プッシュケーブルを再度挿入する前にドラムをケースに戻してください(図1参照)。

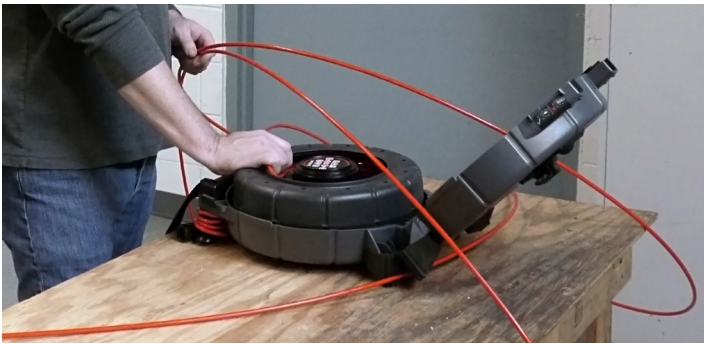


表1 - ケースに適切に配置されたドラム

もし場所に余裕があってドラムがまだケーブルを全く収納していない場合、プッシュケーブルを地面においてほどこき、真直ぐに伸ばしてください(図2参照)。プッシュケーブルは、ドラムに収納されていないと、簡単に曲がったりよじれたり、損傷したりします。プッシュケーブルをドラムに再び巻き戻す前に真直ぐに置くことで、さらなる損傷を防ぐ事ができます。



表2 - プッシュケーブルを真直ぐに伸ばす

プッシュケーブルを真直ぐに置けない場合は、巻き戻す際に細心の注意を払ってください。プッシュケーブルが物体の上や下に引っかかったり曲がったりしないよう注意してください。プッシュケーブルがねじれていたり、曲がっていたら、作業を続ける前に巻き戻すのをやめ、ねじれを直してください。

ドラムをケースに配置したら、両手でプッシュケーブルをドラムに誘導してください(図3参照)。プッシュケーブルを巻き戻す際にドラムがケースの中で回転するかを確認してください。



表3 - プッシュケーブルを正しく巻くためにドラムを回転させる

プッシュケーブルの損傷を避けるために、プッシュケーブルを巻き戻す際に片方の手をドラムの方に近づけておき、ドラムがスムーズに動いているかを確認してください(図4参照)。



表4 - プッシュケーブルをドラム内に誘導する

ドラム内にプッシュケーブルを巻き戻した後、プッシュケーブルをそっとカメラガイドに通してください。カメラヘッドを元の位置に戻す際に、プッシュケーブルが曲がってしまったり、損傷するのを防ぐために、ケーブルのバネを含む部分のみを引き上げてください(図5参照)。



表5 - カメラヘッドの経路選択



**⚠ VARNING**



Om tryckstängan inte fästs inuti trumman kan den rullas ut av sig själv om trumman tas bort från lådan eller om höljet lämnas öppet med trumman inuti. Om tryckstängan rullas ut, vrid eller tryck den inte tillbaka in i trumman som inte roterar. Kommer oundvikligen att vridas och böjas när den trycks in i trumman utan att det utvändiga höljet används för att rotera den vilket leder till skada på tryckstängan.

Om tryckstängan rullats ut från trumman, sätt tillbaka trumman i höljet innan tryckstängan rullas tillbaka (se bild 1).



**Bild 1 – Trumman sitter riktigt i höljet**

Om det finns plats och om hela trumman har rullats ut, rulla upp och rätta ut tryckstängan på marken (se bild 2). När tryckstängan inte sitter i trumman kan den lätt böjas, sno sig och skadas. Genom att rätta ut och lägga ut tryckstängan innan den rullas tillbaka i trumman kan en framtida skada förhindras.



**Bild 2 – Rätta ut tryckstängan**

Om tryckstängan inte kan läggas ut rakt, var mycket försiktig när den rullas tillbaka. Se till att tryckstängan inte böjs eller fastnar under eller ovanpå föremål. Om tryckstängan böjs eller vrids, sluta att rulla in den och rätta ut den innan du fortsätter.

Efter att trumman placerats i höljet, använd båda händer för att vägleda tryckstängan in i trumman (se bild 3). Se till att trumman roterar i höljet när tryckstängan rullas in.



**Bild 3 – Roter trumman för att rulla in tryckstängan riktigt**

För att undvika skada på tryckstängan, håll en hand nära trumman när tryckstängan rullas in för att garantera att trumman roterar fritt (se bild 4).



**Bild 4 – Vägleda tryckstängan in i trumman**

Efter att tryckstängan rullats tillbaka i trumman, dra kamerahuvudet försiktigt genom tryckstängens ledare. För att undvika en böjning av tryckstängan nära kamerahuvudet, dra endast i delen på kabeln som har en fjäder (se bild 5).



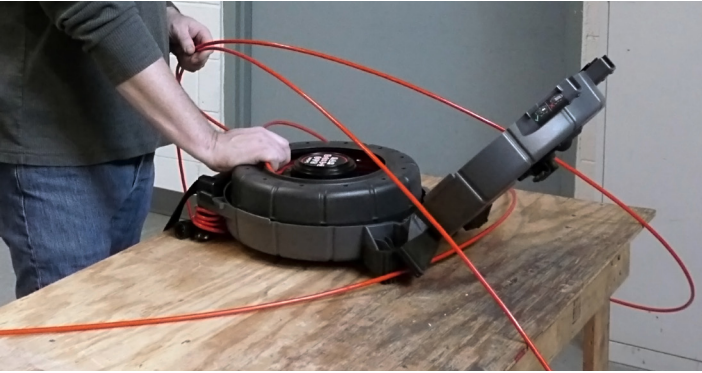
**Bild 5 – Roter kamerahuvudet**



**VAROITUS**

Jos työntökaapeli ei ole kiinnitettyä haspeliin sisällä, se saattaa vapautua itsestään, jos haspeli poistetaan kotelosta tai jos kotelo jätetään auki ja haspeli on sisällä. Jos työntökaapeli kiertyy auki, älä kierrä tai työnnä työntökaapelia voimalla pyörimätömään haspeliin. Työntökaapelin pakottamisesta haspeliin ilman ulkokotelon apua aiheutuva väistämätön kiertyminen ja taipuminen vahingoittaa työntökaapelia.

Jos työntökaapeli vapautuu haspelista, aseta haspeli takaisin koteloon ennen kuin asetat työntökaapelia uudelleen (Katso kuva 1).



Kuva 1 – Haspeli asetettuna oikealla tavalla koteloon

Jos tilaa on riittävästi ja koko haspeli on puolautunut auki, kelaa ja suorista koko työntökaapeli maahan (Katso kuva 2). Kun työntökaapeli ei ole haspelissa, työntökaapeli saattaa helposti taipua, sykertyä ja vaurioitua. Työntökaapelin suoristaminen ja avaaminen ennen takaisin kelaamista haspelille voi estää lisävauriot.



Kuva 2 – Työntökaapelin suoristaminen

Jos työntökaapelia ei voi suoristaa, noudata erityistä huolellisuutta kelaatessasi työntökaapelia. Varmista, että työntökaapeli ei taipu tai tartu esineisiin tai puristu niiden alle. Jos työntökaapeli taipuu tai kiertyy, keskeytä kelaaminen ja suorista se ennen kuin jatkat.

Ohjaa työntökaapeli molemmin käsin haspeliin, kun olet asettanut haspelin koteloon (Katso kuva 3). Varmistu, että haspeli pyörii kotelossa, kun työntökaapeli kelaautuu.



Kuva 3 – Haspelin pyörittäminen työntökaapelin kelaamiseksi oikein

Jotta työntökaapeli ei vaurioituisi, pidä toinen käsi lähellä haspelia sitä kelaatessasi ja varmista, että haspeli pyörii vapaasti (Katso kuva 4).



Kuva 4 – Työntökaapelin ohjaaminen haspeliin

Kun työntökaapeli on kelattu takaisin haspeliin, ohjaa kamera varoen työntökaapelin ohjaimen läpi. Jotta vältyt työntökaapelin taittamiselta tai rikkomiselta kamerapäättä vaihtaessasi, vedä vain jousen sisältävää kaapelin osaa (Katso kuva 5).



Kuva 5 – Kamerapään reititys



**⚠ ADVARSEL**



Hvis skubbekablet ikke er sikret i tromlen, kan skubbekablet vikles sig selv ud, hvis tromlen fjernes fra kassen, eller hvis kassen efterlades åben med tromlen indeni. Hvis skubbekablet vikles sig selv ud, skal du ikke manuelt sno eller tvinge skubbekablet tilbage i den ikke-roterende tromle. Den uundgåelige vridding og bøjning af skubbekablet, der kommer af at tvinge det ind i tromlen uden brug af den ydre kasse til at rotere kablet, vil beskadige skubbekablet.

Hvis skubbekablet har viklet sig ud af tromlen, skal du placere tromlen tilbage i kassen før du genindfører skubbekablet (se figur 1).



**Figur 1 – Tromle korrekt placeret i kasse**

Hvis pladsen tillader det, og hvis hele tromlen er viklet ud, skal du udrulle og rette skubbekablet på jorden (se figur 2). Når skubbekablet ikke er anbragt i tromlen, kan skubbekablet let bøjes, knækkes, og beskadiges. At udrulle kablet og gøre det lige før tilbagespoling i tromlen kan forhindre yderligere skade.



**Figur 2 – At rette skubbekablet**

Hvis skubbekablet ikke kan gøres lige, skal du være meget forsigtig, når du tilbagespoler skubbekablet. Sørg for, at skubbekablet ikke bøjes eller kommer i klemme under eller på genstande. Hvis skubbekablet bliver snoet eller bøjet, skal du stoppe tilbagespoling og rette kablet, før du fortsætter.

Efter at have placeret tromlen i kassen, skal du bruge begge hænder til at føre skubbekablet ind i tromlen (se figur 3). Sørg for, at tromlen roterer i kassen, mens skubbekablet spoles tilbage.



**Figur 3 – Rotering af tromlen for at vikles skubbekablet korrekt**

For at undgå at beskadige skubbekablet, skal du holde den ene hånd i nærheden af tromlen når du trækker skubbekablet tilbage, for at sikre, at tromlen roterer frit (se figur 4).



**Figur 4 – At føre skubbekablet ind i tromlen**

Efter at have trukket skubbekablet tilbage i tromlen, skal du forsigtigt vikles kamerahovedet gennem skubbekabel-guiden. For at undgå at bøje og knække skubbekablet, når kamerahovedet udskiftes, skal kun den del af kablet, som indeholder fjederen, trækkes op (se figur 5).



**Figur 5 – Kamerahoved-føring**



**⚠ UYARI**



Není-li vodící kabel v bubnu zajištěn, může se kabel při vyjmutí bubnu z pouzdra nebo, je-li buben uvnitř a pouzdro je otevřeno, samovolně rozmotat. Pokud se vodící kabel rozmotá, nepokoušejte se jej ručně navinout zpět na netočící se buben. Při nuceném navíjení kabelu na buben bez použití vnějšího pouzdra umožňujícího otáčení bubnu dojde vlivem nevyhnutelného přetáčení a ohýbání kabelu k jeho poškození.

Pokud došlo k rozmotání vodícího kabelu z bubnu, uložte před jeho opětovným navinutím buben zpět do pouzdra (viz Obrázek 1).



**Obrázek 1 – Správně umístěný buben v pouzdře**

Pokud byl rozmotán celý buben a pokud to dovoluje prostor, rozviňte a narovnejte kabel na zemi (viz Obrázek 2). Pokud není vodící kabel navinut na buben, může snadno dojít k jeho ohnutí nebo zauzlení, a následnému poškození. Narovnání a položení kabelu před opětovným navinutím na buben může zabránit dalšímu poškození.



**Obrázek 2 – Rovnání vodícího kabelu**

Pokud kabel nemůže být rovně položen, dbejte při jeho navíjení nejvyšší opatrnosti. Zajistěte, aby se kabel neohýbal a aby se nezachytil pod nebo o jiné předměty. Pokud dojde k překroucení nebo ohnutí kabelu, přerušete navíjení a před pokračováním kabel rozmotejte.

Po usazení bubnu do pouzdra použijte obě ruce k navedení vodícího kabelu na buben (viz Obrázek 3). Ujistěte se, že se buben při navíjení kabelu otáčí.



**Obrázek 3 – Otáčení bubnu pro správné navinutí vodícího kabelu**

Pro zabránění poškození vodícího kabelu udržujte při jeho navíjení jednu ruku poblíž bubnu, abyste se ujistili, že se buben volně otáčí (viz Obrázek 4).



**Obrázek 4 – Vedení kabelu při navíjení na buben**

Po navinutí vodícího kabelu zpět na buben jemně protáhněte hlavu kamery vodítkem kabelu. Pro zabránění ohnutí nebo zlomení vodícího kabelu při výměně hlavy kamery tahejte pouze za část kabelu obsahující pružinu (viz Obrázek 5).



**Obrázek 5 – Vedení hlavy kamery**



**⚠ OSTRZEŻENIE**



Jeśli przewód popychacza nie zostanie zabezpieczony wewnątrz bębna, może się samoczynnie rozwinąć, gdy bęben zostanie wyjęty z obudowy lub gdy obudowa będzie otwarta, z bębniem w środku. Jeśli przewód popychacza rozwinie się, nie należy ręcznie skręcać przewodu popychacza lub wkładać go na siłę z powrotem do nieobracającego się bębna. Nieuniknione skręcanie i zginanie przewodu popychacza podczas wkładania go przy użyciu siły do bębna bez użycia zewnętrznej obudowy obracającej bęben spowoduje uszkodzenie przewodu popychacza.

W przypadku gdy przewód popychacza rozwinie się z bębna, należy umieścić bęben z powrotem w obudowie przed włożeniem przewodu popychacza do bębna (Rysunek 1).



**Rysunek 1 – Bęben poprawnie umieszczony w obudowie**

Jeśli pozwala na to miejsce i cały przewód popychacza odwinął się ze szpuli, należy odwinąć i wyprostować przewód popychacza, kładąc go na ziemi (Rysunek 2). Gdy przewód popychacza nie znajduje się w bębnie, można go łatwo zgiąć, skręcić i uszkodzić. Wyprostowanie i wyjęcie całego przewodu popychacza przed ponownym jego zwinięciem może zapobiec dalszym uszkodzeniom.



**Rysunek 2 – Prostowanie przewodu popychacza**

Jeśli nie ma możliwości wyprostowania przewodu popychacza, należy zwinąć go ze szczególną ostrożnością. Należy upewnić się, że inne przedmioty nie powodują zagięcia lub zablokowania przewodu popychacza. Jeśli wystąpią skręcenia lub zagięcia przewodu popychacza, należy usunąć skręcenia przed przystąpieniem do dalszego zwijania.

Po umieszczeniu bębna w obudowie należy użyć obu rąk, aby wprowadzić przewód popychacza do bębna (Rysunek 3). Upewnij się, że bęben obraca się w obudowie podczas zwijania przewodu popychacza.



**Rysunek 3 – Obracanie bębna w celu prawidłowego przewijania przewodu popychacza**

Aby uniknąć uszkodzenia przewodu popychacza, należy umieścić jedną rękę w pobliżu bębna podczas przewijania w celu sprawdzenia, czy bęben obraca się swobodnie (Rysunek 4).



**Rysunek 4 – Wprowadzanie przewodu popychacza do bębna**

Po zwinięciu przewodu popychacza z powrotem do bębna należy delikatnie przewlec głowicę kamery przez przewodnicę przewodu popychacza. Aby uniknąć zgięcia i złamania przewodu popychacza podczas nakładania głowicy kamery, należy pociągać tylko za tę część przewodu, gdzie znajduje się sprężyna (Rysunek 5).



**Rysunek 5 – Wyciąganie głowicy kamery przez przewodnicę przewodu**



**⚠ UPOZORENJE**

Ako kabel za pritiskanje nije osiguran unutar bubnja, kabel za pritiskanje može se sam odmotati ako je bubanj uklonjen iz kutije ili ako je kutija ostala otvorenom dok je bubanj unutra. Ako se kabel za pritiskanje odmotava, nemojte ručno savijati ili prisiljavati kabel natrag u nerotirajući bubanj. Neizbježno uvijanje i savijanje kabela koje nastaje uslijed prisilnog vraćanja u bubanj bez uporabe spoljne kutije za rotiranje oštetiti će kabel za pritiskanje.

Ako se kabel za pritiskanje odmotao sa bubnja, stavite bubanj natrag u kutiju prije nego ponovno umetnete kabel za pritiskanje (Vidjeti Sliku 1).



**Sliku 1 – Bubanj prikladno postavljen u kutiji**

Ako imate dovoljno prostora i ako se cijeli bubanj odmotao sa kalema, odmotajte i ispravite kabel za pritiskanje na tlu (Vidjeti Sliku 2). Kada kabel za pritiskanje nije smješten u bubanj, kabel za pritiskanje može lako biti savijen, uvrnut, i oštećen. Ispravljanje i polaganje kabela za pritiskanje prije nego ga vratite natrag u bubanj može spriječiti dodatnu štetu.



**Sliku 2 – Ispravljanje kabela za pritiskanje**

Ako kabel nije moguće ispraviti, budite jako oprezni kad ponovno namotavate kabel za pritiskanje. Obratite pažnju da kabel za pritiskanje nije savijen ili uhvaćen ispod drugih objekata ili na druge objekte. Ako kabel za pritiskanje postane uvijen ili savijen, prestanite ga namotavati i ispravite ga prije nego nastavite.

Nakon što postavite bubanj u kutiju, koristite obje ruke dok usmjeravate kabel za pritiskanje u bubanj (Vidjeti Sliku 3). Obratite pažnju da se bubanj rotira u kutiji dok se kabel za pritiskanje ponovno namotava.



**Sliku 3 – Rotiranje bubnja da bi se ispravno namotao kabel za pritiskanje**

Kako biste izbjegli oštećivanje kabela, držite jednu ruku blizu bubnja dok ponovno namotavate kabel za pritiskanje kako bi osigurali da se bubanj slobodno rotira (Vidjeti Sliku 4).



**Sliku 4 – Navođenje kabela za pritiskanje u bubanj**

Nakon što vratite kabel za pritiskanje natrag u bubanj, lagano provucite glavu kamere kroz vodilicu kabela za pritiskanje. Kako bi se izbjeglo savijanje i lomljenje kabela za pritiskanje prilikom zamjene glave kamere, podignite samo dio kabela na kojem se nalazi opruga (Vidjeti Sliku 5).



**Sliku 5 – Usmjeravanje glave kamere**



**⚠ AVERTISMENT**



În cazul în care cablul împingător nu este bine fixat în interiorul tamburului, cablul împingător se poate descolăci tamburul este scos din carcasă sau în cazul în care carcasa este lăsată deschisă cu tamburul înăuntru. În cazul în care cablul împingător se descolățește, nu îl răsuciți manual și nu îl împingeți forțat în tamburul care nu se rotește. În urma răsucirii și îndoirii cablului împingător, cauzate în mod inevitabil în urma împingerii cablului pe tambur fără utilizarea carcasei exterioare pentru rotirea acestuia, cablul împingător se va deteriora.

În cazul în care cablul împingător s-a descolăcit de pe tambur, plasați tamburul înapoi în carcasă înainte de a reintroduce cablul împingător (consultați Figura 1).



**Figura 1 – Tambur corect introdus în carcasă**

Dacă spațiul permite acest lucru și dacă întregul cablu de pe tambur s-a descolăcit, dezrăsuciți și îndreptați cablul împingător pe podea (consultați Figura 2). Când nu este încolăcit pe tambur, cablul împingător se poate fi îndoii, curba sau deteriora cu ușurință. Îndreptarea și întinderea cablului împingător înainte de încolăcirea lui înapoi pe tambur poate preveni deteriorarea ulterioară.



**Figura 2 – Întinderea cablului împingător**

În cazul în care cablul împingător nu poate fi întins în linie dreaptă, acordați atenție sporită la reîncolăcirea acestuia pe tambur. Verificați să nu existe îndoituri ale cablului împingător și ca acesta să nu fie prins sub sau în diverse obiecte. În cazul în care cablul împingător este răsucit sau îndoii, opriți încolăcirea și dezrăsuciți-l înainte de a continua.

După introducerea tamburului în carcasă, ghidați cablul împingător în tambur folosind ambele mâini (consultați Figura 3). Asigurați-vă că tamburul se rotește în carcasă în timp ce cablul împingător se reîncolățește.



**Figura 3 – Sensul de rotire tamburului, pentru a asigura încolăcirea corectă a cablului împingător**

Pentru a evita deteriorarea cablului împingător, țineți o mână aproape de tambur în timp ce reîncolăciți cablul împingător, pentru a vă asigura că tamburul se rotește liber (consultați Figura 4).



**Figura 4 – Ghidarea cablului împingător în tambur**

După ce ați încolăcit cablul împingător înapoi pe tambur, introduceți cu grijă capul dispozitivului de vizualizare în ghidajul cablului împingător. Pentru a evita îndoirea și ruperea cablului împingător atunci când fixați capul dispozitivului de vizualizare, trageți numai de porțiunea de cablu care conține arcul (consultați Figura 5).



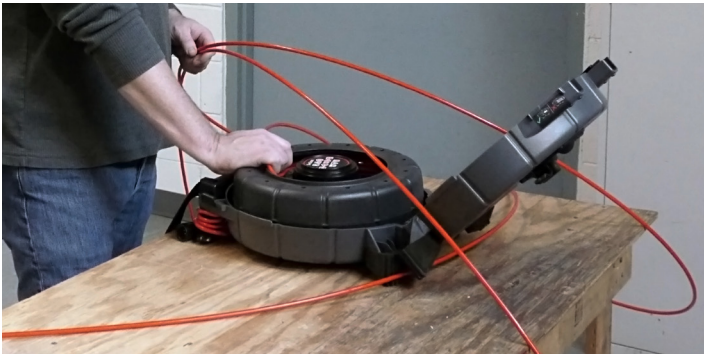
**Figura 5 – Direcționarea capului dispozitivului de vizualizare**



**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Ha a toló-kábel nincs a tekercsbe rögzítve, akkor ez letekerődhet olyan esetekben, amikor a tekercsot kivesszük a dobozából, vagy amikor a doboz nyitva marad, és benne van a tekercs. Ha a toló-kábel letekerődik, azt kézileg ne csavarja vagy ne erőltesse vissza a forgásban nem levő tekercsbe. A toló-kábel elkerülhetetlenül összecsavarodik és görbül, amikor erőltetve, a külső doboz forgatása nélkül van a tekercsbe visszanyomva, és ez megrongálja a toló-kábelt.

Ha a toló-kábel letekerődött a tekercsről, a toló-kábel visszahelyezése előtt tegye vissza a tekercs dobozába (Lásd 1. ábra).



Ábra 1 – A tekercs helyes fekvése a dobozban

Ha a hely megengedi, és ha a teljes tekercs lebomlott, bogyozza ki és egyenesítse meg a toló-kábelt a földön (Lásd 2. ábra). Amikor a toló-kábel nincs a tekercsben, akkor az könnyen elgörbülhet, megtörhet vagy megrongálódhat. Ha a toló-kábel ki van egyenesítve és nyújtva a tekercsbe való visszatekerés előtt, ez megelőzheti a további megrongálódást.



Ábra 2 – A toló-kábel kiegyenesítése

Ha a toló-kábelt nem lehet egyenesre kinyújtani, rendkívül óvatosan tekerje azt vissza. Ellenőrizze, hogy a toló-kábel ne görbüljön el, vagy ne akadjon be tárgyak alá vagy fölé. Ha a toló-kábel elcsavarodik vagy elgörbül, egyenesítse ki azt, mielőtt folytatná a visszatekerést.

Miután behelyezte a tekercs dobozába, két kézzel irányítsa vissza a toló-kábelt a tekercsre (Lásd 3. ábra). Bizonyosodjon meg a felől, hogy a tekercs forog a dobozában, amint a toló-kábel abba visszatekerődik.



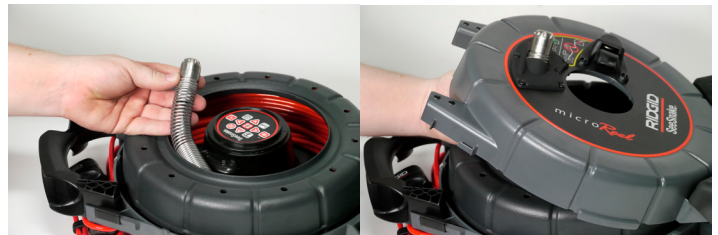
Ábra 3 – A tekercs forgatása a toló-kábel helyes feltekerésére

A toló-kábel rongálódásának megelőzésére, amikor a toló-kábelt visszafele tekeri, tartsa egyik kezét a tekercshez közel, ezáltal ellenőrizve, hogy a tekercs szabadon forog (Lásd 4. ábra).



Ábra 4 – A toló-kábel feltekerése a tekercsre

Miután a toló-kábelt visszatekerte a tekercsre, óvatosan fűzze át a kamerafejet a toló-kábel vezetőjén. Ahhoz, hogy a kamerafej visszahelyezésekor elkerülje a toló-kábel elgörbülését és eltörését, a kábelnek csak azt a részét húzogassa, ahol a rugó van (Lásd 5. ábra).



Ábra 5 – A kamerafej vezetése



**⚠ ADVERSAL**



Hvis push-kabelen ikke er festet inne i trommelen, kan den avspoles dersom trommelen fjernes fra beholderen eller dersom beholderen blir stående åpen med trommelen innvendig. Hvis push-kabel avspoles, ikke vri den manuelt eller tving den tilbake inn i den ikke-roterende trommelen. Den uunngåelige vridningen og bøyingen av push-kabelen fra å tvinge den inn i trommelen uten å bruke den ytre beholderen til å rotere den, vil skade kabelen.

Hvis push-kabelen har blitt avspolet fra trommelen, plasser trommelen tilbake i beholderen før du setter push-kabelen tilbake (Se figur 1).



**Figur 1 – Trommelen korrekt satt i beholderen**

Dersom rommet tillater det og hvis trommelen har blitt avspolet, dra ut og rett ut push-kabelen på bakken (Se figur 2). Når push-kabelen ikke ligger i trommelen kan den lett bli bøyd, vridd og skadet. Å rette og legge push-kabelen ut før den spoles tilbake i trommelen kan forhindre ytterligere skade.



**Figur 2 – Å rette ut push-kabelen**

Hvis push-kabelen ikke kan legges rett ut, bruk ekstrem forsiktighet når du spoler den tilbake. Sørg for at push-kabelen ikke bøyer seg eller setter seg fast under eller på gjenstander. Hvis push-kabelen blir vridd eller bøyd, stopp tilbake-spelingen og rett den ut før du fortsetter.

Etter å ha satt trommelen inn i beholderen, bruk begge

hender til å lede push-kabelen inn i trommelen (Se figur 3). Forsikre at trommelen roterer i beholderen ettersom push-kabelen spoles.



**Figur 3 – Roter trommelen for å ordentlig spole push-kabelen**

For å unngå å skade push-kabelen, hold en hånd nær trommelen når du tilbakespoler kabelen for å sikre at trommelen roterer fritt (Se figur 4).



**Figur 4 – Led push-kabelen inn i trommelen**

Etter å ha spolt push-kabelen tilbake i trommelen, forsiktig tre kameraets hode gjennom push-kabelens guide. For å unngå å bøye og ødelegge push-kabelen når du skifter kameraets hode, dra kun opp den delen av kabelen som inneholder fjæren (Se figur 5).



**Figur 5 – Ruting av kameraets hode**



**⚠ Προειδοποίηση**



Εάν το καλώδιο προώθησης δεν έχει ασφαλιστεί μέσα στο τύμπανο, το καλώδιο προώθησης μπορεί να ξετυλιχθεί εάν το τύμπανο αφαιρεθεί από τη θήκη του, ή εάν η θήκη παραμείνει ανοικτή με το τύμπανο μέσα της. Εάν το καλώδιο προώθησης ξετυλιχθεί, μην ασκήσετε πίεση και μην προσπαθήσετε να τυλίξετε μόνοι σας το καλώδιο προώθησης στο μη-περιστρεφόμενο τύμπανο. Το αναπόφευκτο στρίψιμο και λύγισμα του καλωδίου προώθησης που προκαλείται από την προσπάθεια σας να το πιέσετε μέσα στο τύμπανο χωρίς τη χρήση της εξωτερικής θήκης ώστε να το περιστρέψετε, θα βλάψει το καλώδιο προώθησης.

Εάν το καλώδιο προώθησης έχει ξετυλιχθεί από το τύμπανο, τοποθετήστε το τύμπανο πίσω στη θήκη του πριν να ξανά-εισαγάγετε το καλώδιο προώθησης (βλ. Εικόνα 1).



**Εικόνα 1 – Το τύμπανο σωστά τοποθετημένο στην υποδοχή**

Εάν υπάρχει χώρος και εάν ολόκληρο το τύμπανο έχει αποσυσπειρωθεί, ξετυλίξτε και ισιώστε το καλώδιο προώθησης στο έδαφος (βλ. Εικόνα 2). Όταν το καλώδιο προώθησης δε φυλάσσεται μέσα στο τύμπανο, το καλώδιο προώθησης μπορεί εύκολα να λυγίσει, να μπερδευτεί και να υποστεί βλάβη. Το ισιώμα και η ορθή τοποθέτηση του καλωδίου προώθησης, πριν να το ξανά-τυλίξετε μέσα στο, τύμπανο μπορεί να αποτρέψει περαιτέρω βλάβες.



**Εικόνα 2 – Ισιώνοντας το καλώδιο προώθησης**

Εάν το καλώδιο προώθησης δεν μπορεί να τοποθετηθεί ίσια, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν ξανά-τυλίγετε το καλώδιο προώθησης. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο προώθησης δε λυγίζει ή έχει πιαστεί κάτω από, ή πάνω σε, κάποιο αντικείμενο. Εάν το καλώδιο προώθησης είναι στριμμμένο ή λυγισμένο, σταματήστε το τυλίγμα και ισιώστε το, πριν να συνεχίσετε.

Αφότου τοποθετήσετε το τύμπανο στην υποδοχή, χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να καθοδηγήσετε το καλώδιο οδήγησης μέσα στο τύμπανο (βλ. Εικόνα 3). Βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο περιστρέφεται στη θήκη καθώς το καλώδιο προώθησης τυλίγεται.



**Εικόνα 3 – Περιστρέφοντας το τύμπανο ώστε να τυλιχθεί σωστά το καλώδιο προώθησης**

Για να αποφύγετε να βλάψετε το καλώδιο προώθησης, διατηρήστε το ένα σας χέρι κοντά στο τύμπανο καθώς τυλίγεται το καλώδιο προώθησης, ώστε να βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο περιστρέφεται ελεύθερα (βλ. Εικόνα 4).



**Εικόνα 4 – Καθοδηγώντας το καλώδιο προώθησης μέσα στο τύμπανο**

Αφότου τυλίξετε το καλώδιο προώθησης μέσα στο τύμπανο, περάστε απαλά την κεφαλή της κάμερας μέσα από το καλώδιο προώθησης. Για να αποφύγετε να λυγίσει και να σπάσει το καλώδιο προώθησης όταν αντικαθιστάτε την κεφαλή της κάμερας, τραβήξτε μονάχα το κομμάτι του καλωδίου που περιέχει το ελατήριο (βλ. Εικόνα 5).



**Εικόνα 5 – Περνώντας την κεφαλή της κάμερας**



**⚠ UPOZORENJE**



**Ako pritiskajući kabal nije učvršćen unutar bubnja, pritiskajući kabal može se sam odmotati ako se bubanj ukloni iz kutije ili ako je kutija ostavljena otvorenom dok je bubanj unutra. Ako se pritiskajući kabal odmoti, nemojte ga ručno uvrtni ili na silu vraćati u nerotirajući bubanj.**

**Neizbežno uvrtnje ili savijanje pritiskajućeg kabla koje nastaje kao rezultat nasilnog vraćanja u bubanj bez upotrebe vanjske kutije za rotiranje oštetiće pritiskajući kabal.**

Ako se pritiskajući kabal odmotao iz bubnja, vratite bubanj nazad u kutiju pre nego vratite pritiskajući kabal unutra (Pogledajte Sliku 1).



**Sliku 1 – Bubanj ispravno smešten u kutiji**

Ako imate dovoljno prostora i ako se celi bubanj odmotao sa kalema, odmotajte i ispravite pritiskajući kabal na zemlji (Pogledajte Sliku 2). Kada pritiskajući kabal nije smešten u bubanj, pritiskajući kabal lako može biti savijen, uvrnut, i oštećen. Ispravljanje i polaganje pritiskajućeg kabla pre ponovnog namotavanja u bubanj može sprečiti dalje oštećenje.



**Sliku 2 – Ispravljanje pritiskajućeg kabla**

Ako se pritiskajući kabal ne može ravno položiti, budite veoma pažljivi pri ponovnom namotavanju pritiskajućeg kabla. Obratite pažnju da pritiskajući kabal nije savijen ili uhvaćen ispod predmeta ili na predmetima. Ako pritiskajući

kabal postane uvijen ili savijen, prestanite sa ponovnim namotavanjem i ispravite ga pre nego što nastavite.

Nakon što smestite bubanj u kutiju, koristite obe ruke pri navođenju pritiskajućeg kabla u bubanj (Pogledajte Sliku 3). Obratite pažnju da se bubanj u kutiji rotira dok namotavate pritiskajući kabal.



**Sliku 3 – Rotiranje bubnja da bi se pritiskajući kabal pravilno namotao**

Da biste izbegli oštećenja pritiskajućeg kabla, držite jednu ruku blizu bubnja kada ponovno namotavate kabal da biste bili sigurni da se bubanj slobodno rotira (Pogledajte Sliku 4).



**Sliku 4 – Navođenje pritiskajućeg kabla u bubanj**

Nakon što namotate pritiskajući kabal nazad u bubanj, lagano provucite glavu kamere kroz vođicu pritiskajućeg kabla. Da biste izbegli savijanje i lomljenje pritiskajućeg kabla dok menjate glavu kamere, povucite samo onaj deo kabla na kojem se nalazi opruga (Pogledajte Sliku 5).



**Sliku 5 – Usmeravanje glave kamere**



**VAROVANIE**



**Ak nie je tlačný kábel v bubne zaistený, môže sa tlačný kábel sám rozmotat', keď sa bubon vytiahne z puzdra, prípadne ak sa puzdro nechá otvorené s bubnom vo vnútri. Ak sa tlačný kábel rozmotá, nenavíjate ho ručne ani sa nesnažte vrátiť tlačný kábel späť do neotáčajúceho sa bubna. Ak bol tlačný kábel pokrútený a poprehýbaný v dôsledku násilného vkladania do bubna bez otáčania vonkajšieho puzdra, môže dôjsť k poškodeniu tlačného kábla.**

Ak sa tlačný kábel odmotá z bubna, pred opätovným nasunutím tlačného kábla vložte bubon späť do puzdra (vi obrázok 1).



**Obrázok 1 – Bubon správne vložený v puzdre**

Ak to miesto dovoľuje, a ak bol celý bubon rozvinutý, rozmotajte a vyrovnajte tlačný kábel na zemi (vi obrázok 2). Ak nie je tlačný kábel správne vložený v bubne, môže sa tlačný kábel ľahko ohnúť, stočiť a poškodiť. Vyrovnaním a natiahnutím tlačného kábla pred jeho opätovným navinutím späť do bubna môžete zabrániť ďalšiemu poškodeniu.



**Obrázok 2 – Vyrovnanie tlačného kábla**

Ak sa tlačný kábel nedá priamo natiahnuť, pri jeho spätnom navinutí do bubna buďte veľmi opatrní. Uistite sa, či nie je tlačný kábel skrútený alebo zaseknutý pod nejakými predmetmi alebo na nich. Ak sa tlačný kábel skrúti alebo ohne, zastavte navíjanie naspäť a pred tým, než budete pokračovať, ho vyrovnajte.

Po vložení bubna do puzdra namotajte obidvomi rukami tlačný kábel do bubna (vi obrázok 3). Počas navíjania tlačného kábla naspäť sa uistite, či sa bubon v puzdre otáča.



**Obrázok 3 – Otáčanie bubna pre správne navinutie tlačného kábla**

Dbajte na to, aby ste nepoškodili tlačný kábel – pri navíjaní tlačného kábla naspäť treba mať jednu ruku blízko bubna, aby ste sa uistili, či sa bubon voľne otáča (vi obrázok 4).



**Obrázok 4 – Namotanie tlačného kábla do bubna**

Po navinutí tlačného kábla naspäť do bubna opatrne prevlečte kamerovú hlavu cez vodiaci otvor pre tlačný kábel. Aby pri výmene kamerovej hlavy nedošlo k prehýbaniu a prerušeniu tlačného kábla, vytiahnite len tú časť kábla, ktorá obsahuje pružinu (vi obrázok 5).



**Obrázok 5 – Príprava kamerovej hlavy**



**⚠ OPOZORILO**



V kolikor potisni kabel ni pritrjen znotraj bobna, se lahko kabel samodejno odvije, če boben odstranite iz ohišja ali pustite ohišje odprto, ko je boben v njem. Kadar se potisni kabel odvije, ga ne zvijajte ali na silo potiskajte nazaj v boben, ki se ne vrti. Zvijanje in upogibanje potisnega kabla,

do katerega pride zaradi prisilnega potiskanja v boben brez uporabe zunanjega navijalnega ohišja, privede do poškodb potisnega kabla.

Če se je potisni kabel odvil z bobna, vstavite boben nazaj v ohišje, preden ponovno vstavite potisni kabel (glejte sliko 1).



**Slika 1 – Pravilno vstavljen boben v ohišje**

Na tleh odmotajte in poravnajte potisni kabel, če je na razpolago dovolj prostora in je celoten boben odvit (glejte sliko 2). Potisni kabel, ki ni shranjen v bobnu, se lahko zvije, prepogne in s tem poškoduje. Poravnanje in položitev potisnega kabla pred ponovnim navijanjem v boben, lahko prepreči nadaljnje poškodbe.



**Slika 2 – Ravnanje potisnega kabla**

Če potisnega kabla ni mogoče položiti naravnost, bodite pri ponovnem navijanju še posebej previdni. Zagotovite, da se kabel ne zvije ali zatakne pod ali za predmete. Če se zvije ali upogne, prekinite navijanje in ga poravnajte.

Po namestitvi bobna v ohišje, uporabite obe roki kot vodilo za potiskanje kabla v boben (glejte sliko 3). Zagotovite, da se boben v ohišju med navijanjem kabla vrti.



**Slika 3 – Smer vrtenja bobna pri pravilnem navijanju potisnega kabla**

Da preprečite poškodbe potisnega kabla, imejte med navijanjem eno roko v bližini bobna, da zagotovite prosto vrtenje bobna (glejte sliko 4).



**Slika 4 – Vodenje potisnega kabla v boben**

Ko je boben navit nazaj v ohišje, nežno speljite glavo kamere skozi vodilo potisnega kabla. Da preprečite zvijanje in prekinitev potisnega kabla med menjavo glave kamere, povlecite navzgor samo del kabla, ki vsebuje vzmet (glejte sliko 5).



**Slika 5 – Usmerjanje glave kamere**





## Ridge Tool Company

400 Clark Street  
Elyria, Ohio 44035-6001  
U.S.A.

[www.RIDGID.com](http://www.RIDGID.com)  
1-800-474-3443

## Ridge Tool Europe

Research Park Haasrode  
3001 Leuven  
Belgium

[www.RIDGID.eu](http://www.RIDGID.eu)  
+ 32 (0)16 380 280

We  
Build  
Reputations™

**RIDGID**

  
**EMERSON**  
Professional Tools